The Work of the Holy Spirit

聖霊の働き

Acts 2: Part 2

11 September 2022

1. Suddenly, there was a sound from heaven.

1. すると天から突然、響きが起こり。

2. The Holy Spirit gave them this ability.

2. 御霊が語らせるままに。

3. How can this be?

3. 見なさい?

4. The wonderful things God has done.

4. 神の大きなみわざを。

5. I will pour out my Spirit upon all people.

5. わたしはすべての人にわたしの霊を注ぐ。

Questions for Mini-Church: ミニチャーチでの質問 Hope Chapel

Head 1. What does it say? 頭 1. これは何と言っているか？ ホープチャペル

2. What does it mean? 2. それは何を意味しているか？ Real Solutions

Heart 3. What does it mean to me? 心 3. 私にとってはどんな意味があるか？ for Real People in the Real World

Hands 4. What am I going to do about it? 手 4. それについて何をすべきか？ 　　この世界の人々への確かな答え

Acts 2:1**-**18 on the day of Pentecost, seven weeks after Jesus' resurrection, the believers were meeting together in one place.

2. Suddenly, there was a sound from heaven like the roaring of a mighty windstorm in the skies above them, and it filled the house where they were meeting.

3. Then, what looked like flames or tongues of fire appeared and settled on each of them.

4. And everyone present was filled with the Holy Spirit and began speaking in other languages, as the Holy Spirit gave them this ability.

5. Godly Jews from many nations were living in Jerusalem at that time.

6. When they heard this sound, they came running to see what it was all about, and they were bewildered to hear their own languages being spoken by the believers.

7. They were beside themselves with wonder. "How can this be?" they exclaimed. "These people are all from Galilee,

8. and yet we hear them speaking the languages of the lands where we were born!

9. Here we are—Parthians, Medes, Elamites, people from Mesopotamia, Judea, Cappadocia, Pontus, the province of Asia,

10. Phrygia, Pamphylia, Egypt, and the areas of Libya toward Cyrene, visitors from Rome (both Jews and converts to Judaism),

11. Cretans, and Arabians. And we all hear these people speaking in our own languages about the wonderful things God has done!"

12. They stood there amazed and perplexed. "What can this mean?" they asked each other.

13. But others in the crowd were mocking. "They're drunk, that's all!" they said.

14. Then Peter stepped forward with the eleven other apostles and shouted to the crowd, "Listen carefully, all of you, fellow Jews and residents of Jerusalem! Make no mistake about this.

15. Some of you are saying these people are drunk. It isn't true! It's much too early for that. People don't get drunk by nine o'clock in the morning.

16. No, what you see this morning was predicted centuries ago by the prophet Joel:

17. 'In the last days, God said, I will pour out my Spirit upon all people. Your sons and daughters will prophesy, your young men will see visions, and your old men will dream dreams.

18. In those days I will pour out my Spirit upon all my servants, men and women alike, and they will prophesy.

使徒の働き 2:1-18 1. 五旬節の日になって、皆が同じ場所に集まっていた。  
2. すると天から突然、激しい風が吹いて来たような響きが起こり、彼らが座っていた家全体に響き渡った。  
3. また、炎のような舌が分かれて現れ、一人ひとりの上にとどまった。  
4. すると皆が聖霊に満たされ、御霊が語らせるままに、他国のいろいろなことばで話し始めた。  
5. さて、エルサレムには、敬虔なユダヤ人たちが、天下のあらゆる国々から来て住んでいたが、  
6. この物音がしたため、大勢の人々が集まって来た。彼らは、それぞれ自分の国のことばで弟子たちが話すのを聞いて、呆気にとられてしまった。  
7. 彼らは驚き、不思議に思って言った。「見なさい。話しているこの人たちはみな、ガリラヤの人ではないか。  
8. それなのに、私たちそれぞれが生まれた国のことばで話を聞くとは、いったいどうしたことか。  
9. 私たちは、パルティア人、メディア人、エラム人、またメソポタミア、ユダヤ、カパドキア、ポントスとアジア、  
10. フリュギアとパンフィリア、エジプト、クレネに近いリビア地方などに住む者、また滞在中のローマ人で、  
11. ユダヤ人もいれば改宗者もいる。またクレタ人とアラビア人もいる。それなのに、あの人たちが、私たちのことばで神の大きなみわざを語るのを聞くとは。」  
12. 人々はみな驚き当惑して、「いったい、これはどうしたことか」と言い合った。  
13. だが、「彼らは新しいぶどう酒に酔っているのだ」と言って、嘲る者たちもいた。  
14. ペテロは十一人とともに立って、声を張り上げ、人々に語りかけた。「ユダヤの皆さん、ならびにエルサレムに住むすべての皆さん、あなたがたにこのことを知っていただきたい。私のことばに耳を傾けていただきたい。  
15. 今は朝の九時ですから、この人たちは、あなたがたが思っているように酔っているのではありません。  
16. これは、預言者ヨエルによって語られたことです。17. 『神は言われる。終わりの日に、わたしはすべての人にわたしの霊を注ぐ。あなたがたの息子や娘は預言し、青年は幻を見、老人は夢を見る。18. その日わたしは、わたしのしもべにも、はしためにも、わたしの霊を注ぐ。すると彼らは預言する。"